

Journals

No. 127 (Unrevised)

Tuesday, December 13, 2016

10:00 a.m.

Journaux

N^o 127 (Non révisé)

Le mardi 13 décembre 2016

10 heures

PRAYER

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Sorbara (Vaughan—Woodbridge), from the Standing Committee on Finance, presented the 12th Report of the Committee (Bill S-4, An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-421-136.

M. Sorbara (Vaughan—Woodbridge), du Comité permanent des finances, présente le 12^e rapport du Comité (projet de loi S-4, Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-421-136.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 64 and 66*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 64 et 66*) est déposé.

Mr. Lukiwski (Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Fourth Report of the Committee, "The Way Forward for Canada Post". — Sessional Paper No. 8510-421-137.

M. Lukiwski (Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le quatrième rapport du Comité, « La voie à suivre pour Postes Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-421-137.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 26 to 49, 53 to 57, 61, 63, 65 and 66*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 26 à 49, 53 à 57, 61, 63, 65 et 66*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Anandasangaree (Scarborough—Rouge Park), one concerning women's rights (No. 421-01060);

— par M. Anandasangaree (Scarborough—Rouge Park), une au sujet des droits des femmes (n^o 421-01060);

— by Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), one concerning Christianity (No. 421-01061);

— par M. Cooper (St. Albert—Edmonton), une au sujet du christianisme (n^o 421-01061);

— by Mr. Stetski (Kootenay—Columbia), one concerning the protection of the environment (No. 421-01062), one concerning a national day (No. 421-01063) and one concerning the electoral system (No. 421-01064);

— par M. Stetski (Kootenay—Columbia), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 421-01062), une au sujet d'une journée nationale (n^o 421-01063) et une au sujet du système électoral (n^o 421-01064);

— by Ms. Damoff (Oakville North—Burlington), one concerning the income tax system (No. 421-01065);

— by Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), one concerning cannabis (No. 421-01066).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-31, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine.

Ms. Freeland (Minister of International Trade), seconded by Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Freeland (Minister of International Trade), seconded by Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), — That Bill C-31, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 176 — Vote n° 176)

YEAS: 303, NAYS: 0

POUR : 303, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Albas	Albrecht	Aldag	Alghabra
Alleslev	Allison	Ambrose	Amos
Anandasangaree	Anderson	Arnold	Arseneault
Arya	Ashton	Aubin	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Barlow
Barsalou-Duval	Baylis	Beaulieu	Beech
Bennett	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Bibeau	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet

— par M^{me} Damoff (Oakville-Nord—Burlington), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 421-01065);

— par M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), une au sujet du cannabis (n° 421-01066).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-31, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine.

M^{me} Freeland (ministre du Commerce international), appuyée par M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Freeland (ministre du Commerce international), appuyée par M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail), — Que le projet de loi C-31, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Brassard	Bratina	Breton	Brison
Brosseau	Brown	Caesar-Chavannes	Calkins
Cannings	Caron	Carr	Carrie
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Cooper	Cormier
Cullen	Cuzner	Dabrusin	Damoff
Davies	DeCoursey	Deltell	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Diotte
Doherty	Dreeshen	Drouin	Dubé
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Dzerowicz
Easter	Eglinski	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Falk	Fergus	Fillmore	Finley
Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fry
Fuhr	Gallant	Garneau	Garrison
Généreux	Genuis	Gerretsen	Gill
Gladu	Godin	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Gourde	Graham	Grewal
Hajdu	Hardcastle	Harder	Hardie
Harvey	Hehr	Hoback	Holland
Housefather	Hughes	Hussen	Hutchings
Iacono	Jeneroux	Jones	Jordan
Jowhari	Julian	Kang	Kelly
Kent	Khalid	Khera	Kitchen
Kmiec	Kwan	Lake	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)
Laverdière	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Leitch	Leslie	Levitt	Liepert
Lightbound	Lobb	Long	Longfield
Ludwig	Lukiwski	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Malcolmson
Maloney	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)
McLeod (Northwest Territories)	Mendicino	Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore	Morneau
Morrissey	Motz	Mulcair	Murray
Nassif	Nater	Nault	Nicholson
Nuttall	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Paul-Hus
Pauzé	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Plamondon	Poilievre	Poissant
Quach	Qualtrough	Ramsey	Rankin
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Rioux	Ritz	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Saroya
Scarpaleggia	Scheer	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Shields	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sopuck
Sorbara	Spengemann	Stanton	Ste-Marie

Stetski	Stewart	Strahl	Stubbs
Sweet	Tabbara	Tan	Tassi
Thériault	Trost	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Vecchio	Viersen	Virani	Wagantall
Warawa	Warkentin	Watts	Waugh
Webber	Weir	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wong	Wrzesnewskyj	Young
Yurdiga	Zahid	Zimmer — 303	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-31, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine, was read the second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

En conséquence, le projet de loi C-31, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Pursuant to Order made Thursday, December 8, 2016, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Dusseault (Sherbrooke), — That the Second Report of the Special Committee on Electoral Reform, presented on Monday, November 28, 2016, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 6*)

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 décembre 2016, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Dusseault (Sherbrooke), — Que le deuxième rapport du Comité spécial sur la réforme électorale, présenté le lundi 28 novembre 2016, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 6*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 177 — Vote n° 177)

YEAS: 131, NAYS: 173

POUR : 131, CONTRE : 173

YEAS — POUR

Albas	Albrecht	Allison	Ambrose
Anderson	Arnold	Ashton	Aubin
Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu	Benson
Bergen	Berthold	Bezan	Blaikie
Blaney (North Island—Powell River)	Boucher	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Brassard	Brosseau	Brown
Calkins	Cannings	Caron	Carrie
Chong	Choquette	Christopherson	Clarke
Cooper	Cullen	Davies	Deltell
Diotte	Doherty	Dreeschen	Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duval	Egliniski
Falk	Finley	Fortin	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Godin	Gourde	Hardcastle
Harder	Hoback	Hughes	Jeneroux
Julian	Kelly	Kent	Kitchen

Kmiec	Kwan	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Laverdière	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Moore	Motz	Mulcair	Nater
Nicholson	Nuttall	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Poilievre	Quach	Ramsey
Rankin	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saganash	Saroya
Scheer	Schmale	Shields	Sopuck
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Strahl	Stubbs	Sweet	Thériault
Trudel	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Wagantall	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Weir
Wong	Yurdiga	Zimmer — 131	

NAYS — CONTRE

Aldag	Alhabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Carr
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Cormier	Cuzner
Dabrusin	Damoff	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Drouin
Dubourg	Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fry	Fuhr	Garneau	Gerretsen
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Graham
Grewal	Hajdu	Hardie	Harvey
Hehr	Holland	Housefather	Hussen
Hutchings	Iacono	Jones	Jordan
Jowhari	Kang	Khalid	Khera
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)
Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke

Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Tabbara	Tan	Tassi	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Virani	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskij	Young
Zahid — 173			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Ms. Freeland (Minister of International Trade), seconded by Ms. Hajdu (Minister of Status of Women), — That Bill C-30, An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Duguid (Winnipeg South), seconded by Mr. Leslie (Orléans), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Freeland (ministre du Commerce international), appuyée par M^{me} Hajdu (ministre de la Condition féminine), — Que le projet de loi C-30, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Duguid (Winnipeg-Sud), appuyé par M. Leslie (Orléans), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 178 — Vote n° 178)

YEAS: 256, NAYS: 48

POUR : 256, CONTRE : 48

YEAS — POUR

Albas	Albrecht	Aldag	Alghabra
Alleslev	Allison	Ambrose	Amos
Anandasangaree	Anderson	Arnold	Arseneault
Arya	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barlow	Baylis	Beech
Bennett	Bergen	Berthold	Bezan
Bibeau	Bittle	Blair	Boissonnault
Bossio	Boucher	Brassard	Bratina
Breton	Brisson	Brown	Caesar-Chavannes
Calkins	Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chan
Chen	Chong	Clarke	Cooper
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Deltell	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Diotte	Doherty
Dreeshen	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson	Falk
Fergus	Fillmore	Finley	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fry	Fuhr	Gallant
Garneau	Généreux	Genuis	Gerretsen
Gladu	Godin	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Gourde	Graham	Grewal

Hajdu	Harder	Hardie	Harvey
Hehr	Hoback	Holland	Housefather
Hussen	Hutchings	Iacono	Jeneroux
Jones	Jordan	Jowhari	Kang
Kelly	Kent	Khalid	Khera
Kitchen	Kmiec	Lake	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Leitch
Leslie	Levitt	Liepert	Lightbound
Lobb	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	Lukiwski	MacAulay (Cardigan)	MacKenzie
MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCallum	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)
Mendicino	Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Morneau	Morrissey	Motz
Murray	Nassif	Nater	Nault
Nicholson	Nuttall	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Paul-Hus	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Poilievre	Poissant	Qualtrough
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Rioux	Ritz	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sarai	Saroya
Scarpaleggia	Scheer	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Shields	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sopuck
Sorbara	Spengemann	Stanton	Strahl
Stubbs	Sweet	Tabbara	Tan
Tassi	Van Kesteren	Van Loan	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Vecchio	Viersen
Virani	Wagantall	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wong	Wrzesnewszky
Young	Yurdiga	Zahid	Zimmer — 256

NAYS — CONTRE

Ashton	Aubin	Barsalou-Duval	Beaulieu
Benson	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Boudrias
Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau	Cannings
Caron	Choquette	Christopherson	Cullen
Davies	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Fortin	Garrison	Gill
Hardcastle	Hughes	Julian	Kwan
Laverdière	MacGregor	Malcolmson	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	Moore	Mulcair
Paupé	Plamondon	Quach	Ramsey
Rankin	Saganash	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Thériault	Trudel	Weir — 48

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 179 — Vote n° 179)

YEAS: 266, NAYS: 39

POUR : 266, CONTRE : 39

YEAS — POUR

Albas	Albrecht	Aldag	Alghabra
Alleslev	Allison	Ambrose	Amos
Anandasangaree	Anderson	Arnold	Arseneault
Arya	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barlow	Barsalou-Duval	Baylis
Beaulieu	Beech	Bennett	Bergen
Berthold	Bezan	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Boucher
Boudrias	Brassard	Bratina	Breton
Brison	Brown	Caesar-Chavannes	Calkins
Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Chong	Clarke	Cooper	Cormier
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Deltell	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Diotte	Doherty	Dreeshen
Drouin	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter	Eglinski
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Falk	Fergus
Fillmore	Finley	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fortin	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fry	Fuhr	Gallant
Garneau	Généreux	Genuis	Gerretsen
Gill	Gladu	Godin	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Gourde	Graham
Grewal	Hajdu	Harder	Hardie
Harvey	Hehr	Hoback	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Jeneroux	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Kelly	Kent	Khalid
Khera	Kitchen	Kmiec	Lake
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Leitch	Leslie	Levitt	Liepert
Lightbound	Lobb	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	Lukiwski	MacAulay (Cardigan)
MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Maloney
Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)
McLeod (Northwest Territories)	Mendicino	Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)

Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau	Morrissey
Motz	Murray	Nassif	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Paul-Hus	Pauzé	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poilievre	Poissant	Qualtrough	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Rioux
Ritz	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sarai	Saroya	Scarpaleggia
Scheer	Schiefke	Schmale	Schulte
Serré	Sgro	Shanahan	Sheehan
Shields	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sopuck	Sorbara
Spengemann	Stanton	Ste-Marie	Strahl
Stubbs	Sweet	Tabbara	Tan
Tassi	Thériault	Trost	Van Kesteren
Van Loan	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Vecchio	Viersen	Virani	Wagantall
Warawa	Warkentin	Watts	Waugh
Webber	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wong	Wrzesnewskyj	Young	Yurdiga
Zahid	Zimmer — 266		

NAYS — CONTRE

Ashton	Aubin	Benson	Blaikie
Blaney (North Island—Powell River)	Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau
Cannings	Caron	Choquette	Christopherson
Cullen	Davies	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Garrison	Hardcastle
Hughes	Julian	Kwan	Laverdière
MacGregor	Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen
May (Saanich—Gulf Islands)	Moore	Mulcair	Quach
Ramsey	Rankin	Saganash	Stetski
Stewart	Trudel	Weir — 39	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-30, An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures, was read the second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

En conséquence, le projet de loi C-30, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, December 1, 2016, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bagnell (Yukon), seconded by Mr. Graham (Laurentides—Labelle), — That Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (fetal alcohol disorder), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 1^{er} décembre 2016, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bagnell (Yukon), appuyé par M. Graham (Laurentides—Labelle), — Que le projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (troubles causés par l'alcoolisation foetale), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 180 — Vote n° 180)

YEAS: 133, NAYS: 170

POUR : 133, CONTRE : 170

YEAS — POUR

Albrecht	Aldag	Allison	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Ashton	Aubin
Ayoub	Badawey	Bagnell	Baylis
Benson	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Bossio
Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina	Brosseau
Calkins	Cannings	Caron	Chan
Chen	Choquette	Christopherson	Cullen
Dabrusin	Damoff	Davies	Dhaliwal
Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Easter	Ehsassi	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Fry	Garrison	Genuis	Gerretsen
Godin	Graham	Hardcastle	Hardie
Harvey	Housefather	Hughes	Hussen
Iacono	Jones	Jordan	Jowhari
Julian	Kang	Khalid	Kmiec
Kwan	Lake	Lapointe	Laverdière
Lefebvre	Liepert	Lockhart	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McCrimmon	McKay
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendicino	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)
Moore	Morrissey	Mulcair	Nault
O'Connell	Oliphant	Ouellette	Paradis
Peterson	Quach	Ramsey	Rankin
Rioux	Romanado	Rota	Rusnak
Saganash	Sahota	Saini	Samson
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Sgro
Shanahan	Sikand	Sopuck	Sorbara
Spengemann	Stetski	Stewart	Strahl
Tabbara	Tan	Trost	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Viersen
Wagantall	Weir	Whalen	Wrzesnewskyj
Zahid — 133			

NAYS — CONTRE

Albas	Alghabra	Alleslev	Ambrose
Anderson	Arnold	Bains	Barlow
Barsalou-Duval	Beaulieu	Beech	Bennett
Bergen	Berthold	Bezan	Bibeau
Bittle	Blair	Boissonnault	Boucher
Boudrias	Brassard	Breton	Brisson
Brown	Caesar-Chavannes	Carr	Carrie
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chong	Clarke	Cooper	Chormier
Cuzner	DeCoursey	Deltell	Dhillon
Di Iorio	Dion	Diotte	Doherty
Dreeshen	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Eglinski	El-Khoury

Falk	Finley	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fortin	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fuhr	Gallant	Garneau
Généreux	Gill	Gladu	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Gourde	Grewal
Hajdu	Harder	Hehr	Hoback
Holland	Hutchings	Jeneroux	Kelly
Kent	Khera	Kitchen	Lametti
Lamoureux	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	LeBlanc
Lebouthillier	Leitch	Leslie	Levitt
Lobb	Long	Longfield	Ludwig
Lukiwski	MacAulay (Cardigan)	MacKenzie	Maguire
Marcil	McCallum	McDonald	McGuinty
McKenna	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Monsef	Morneau	Motz	Murray
Nassif	Nater	Nicholson	Nuttall
Oliver	O'Regan	Paul-Hus	Pauzé
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poillievre	Poissant	Qualtrough	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rudd	Ruimy
Sajjan	Sangha	Sarai	Saroya
Scheer	Schmale	Serré	Sheehan
Shields	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Simms
Sohi	Stanton	Ste-Marie	Stubbs
Sweet	Tassi	Thériault	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Virani	Warawa
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wong	Young
Yurdiga	Zimmer — 170		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Thursday, December 1, 2016, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Diotte (Edmonton Griesbach), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), — That Bill C-306, An Act to establish a Crimean Tatar Deportation (“Sürgünlik”) Memorial Day and to recognize the mass deportation of the Crimean Tatars in 1944 as an act of genocide, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 1^{er} décembre 2016, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Diotte (Edmonton Griesbach), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), — Que le projet de loi C-306, Loi instituant le Jour commémoratif de la déportation des Tatars de Crimée (le « Sürgünlik ») et reconnaissant que la déportation massive des Tatars de Crimée en 1944 constitue un génocide, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 181 — Vote n^o 181)

YEAS: 137, NAYS: 160

POUR : 137, CONTRE : 160

YEAS — POUR

Albas	Albrecht	Allison	Ambrose
Anderson	Arnold	Ashton	Aubin
Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu	Benson
Bergen	Berthold	Bezan	Blaikie

Blaney (North Island—Powell River)	Boucher	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Brassard	Brosseau	Brown
Calkins	Cannings	Caron	Carrie
Chong	Choquette	Christopherson	Clarke
Cooper	Cullen	Deltell	Diotte
Doherty	Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Eglinski	Falk
Finley	Fonseca	Fortin	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Godin	Gourde	Hardcastle
Harder	Hoback	Hughes	Jeneroux
Julian	Kelly	Kent	Kitchen
Kmiec	Kwan	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Laverdière	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Malcolmson	Maloney	Marcil	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Motz
Mulcair	Nater	Nicholson	Nuttall
Ouellette	Paul-Hus	Pauzé	Plamondon
Poilievre	Quach	Ramsey	Rankin
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Sopuck	Stanton
Ste-Marie	Stetski	Stewart	Strahl
Stubbs	Sweet	Thériault	Trost
Trudel	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Virani	Wagantall	Warawa
Warkentin	Watts	Wagh	Webber
Weir	Wong	Wrzesnewskyj	Yurdiga
Zimmer — 137			

NAYS — CONTRE

Aldag	Alhabra	Alleslev	Amos
Arseneault	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Bibeau	Bittle	Blair
Boissonnault	Bossio	Bratina	Breton
Brison	Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chen
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fry	Fuhr	Garneau
Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale	Gould
Graham	Grewal	Hajdu	Hardie
Harvey	Hehr	Holland	Hutchings
Iacono	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)

May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morneau	Morrissey	Murray	Nassif
Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Paradis	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Poissant	Qualtrough	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sorbara
Spengemann	Tabbara	Tan	Tassi
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Young	Zahid — 160

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Thursday, December 1, 2016, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tabbara (Kitchener South—Hespeler), seconded by Mr. Spengemann (Mississauga—Lakeshore), — That, in the opinion of the House, the government should recognize the contributions that German-Canadians have made to Canadian society, the richness of the German language and culture, and the importance of educating and reflecting upon German heritage for future generations, and that the Waterloo Region is host to the largest Oktoberfest outside of Germany, by declaring October, every year, German Heritage Month, and the nine days commencing the Friday before Thanksgiving, every year, Oktoberfest. (*Private Members' Business M-73*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 182 — Vote n° 182)

YEAS: 301, NAYS: 0

POUR : 301, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Albas	Albrecht	Aldag	Alghabra
Alleslev	Allison	Ambrose	Amos
Anandasangaree	Anderson	Arnold	Arseneault
Arya	Ashton	Aubin	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Barlow
Barsalou-Duval	Baylis	Beech	Bennett
Benson	Bergen	Berthold	Bezan
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio	Boucher
Boudrias	Boutin-Sweet	Brassard	Bratina
Breton	Brisson	Brosseau	Brown
Caesar-Chavannes	Calkins	Cannings	Caron

Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Chong	Choquette	Christopherson	Clarke
Cooper	Cormier	Cullen	Cuzner
Dabrusin	Damoff	Davies	DeCoursey
Deltell	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Diotte	Doherty	Dreeshen
Drouin	Dubé	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseauult
Duvall	Dzerowicz	Easter	Eglinski
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyolfson	Falk	Fergus	Fillmore
Finley	Finnigan	Fisher	Fonseca
Footé	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fry	Fuhr	Gallant	Garneau
Garrison	Généreux	Genuis	Gérretsen
Gill	Gladu	Godin	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Gourde	Graham
Grewal	Hajdu	Hardcastle	Harder
Hardie	Harvey	Hehr	Hoback
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Jeneroux	Jones
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Kelly	Kent	Khalid	Khera
Kitchen	Kmiec	Kwan	Lake
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation)	Laverdière	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Leitch	Leslie	Levitt
Liepert	Lightbound	Lobb	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	Lukiwski
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)
Maguire	Malcolmson	Maloney	Marcil
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)
Mendicino	Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Sœurs)
Monsef	Morneau	Morrissey	Motz
Mulcair	Murray	Nassif	Nater
Nault	Nicholson	Nuttall	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Paul-Hus	Pauzé	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poillievre	Poissant	Quach	Qualtrough
Ramsey	Rankin	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Rioux	Ritz
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sarai	Saroya	Scarpaleggia
Scheer	Schiefke	Schmale	Schulte
Serré	Shanahan	Sheehan	Shields
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sohi	Sopuck	Sorbara	Spengemann
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Strahl	Stubbs	Sweet	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Trost

Trudel	Van Kesteren	Van Loan	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Vecchio	Viersen
Virani	Wagantall	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Weir
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wong
Wrzesnewskyj	Young	Yurdiga	Zahid
Zimmer — 301			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Thursday, December 1, 2016, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. McCauley (Edmonton West), seconded by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — That Bill C-301, An Act to amend the Income Tax Act and to make a related amendment to another Act (registered retirement income fund), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 1^{er} décembre 2016, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. McCauley (Edmonton-Ouest), appuyé par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), — Que le projet de loi C-301, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et apportant une modification connexe à une autre loi (fonds enregistré de revenu de retraite), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 183 — Vote n° 183)

YEAS: 125, NAYS: 179

POUR : 125, CONTRE : 179

YEAS — POUR

Albas	Albrecht	Allison	Ambrose
Anderson	Arnold	Ashton	Aubin
Barlow	Benson	Bergen	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Boucher
Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard	Brosseau
Brown	Calkins	Cannings	Caron
Carrie	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Cooper	Cullen	Davies
Deltell	Diotte	Doherty	Dreeshen
Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Eglinski	Erskine-Smith	Falk	Finley
Gallant	Garrison	Généreux	Genuis
Gladu	Godin	Gourde	Hardcastle
Harder	Hoback	Hughes	Jeneroux
Julian	Kelly	Kent	Kitchen
Kmiec	Kwan	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Laverdière	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Malcolmson	Masse (Windsor West)	Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Moore	Motz	Mulcair	Nater
Nicholson	Nuttall	Paul-Hus	Poilievre
Quach	Ramsey	Rankin	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Ritz

Rota	Saganash	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Sopuck	Stanton
Stetski	Stewart	Strahl	Stubbs
Sweet	Trost	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Wagantall
Warawa	Warkentin	Watts	Waugh
Webber	Weir	Wong	Yurdiga
Zimmer — 125			

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Barsalou-Duval
Baylis	Beech	Bennett	Bibeau
Bittle	Blair	Boissonnault	Bossio
Boudrias	Bratina	Breton	Brisson
Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fortin
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fry	Fuhr
Garneau	Gerretsen	Gill	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney
Marcil	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau
Morrissey	Murray	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Pauzé	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poissant	Qualtrough	Rioux	Robillard
Rodriguez	Romanado	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Ste-Marie	Tabbara	Tan	Tassi
Thériault	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould
Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 179	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-35, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017;

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, without amendment;

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, with the following amendment:

1. *Clauses 117 to 135, pages 181 to 228*: Delete Division 5 of Part 4.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. McCallum (Minister of Immigration, Refugees and Citizenship) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-421-790-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Ms. McKenna (Minister of Environment and Climate Change) — Reports by Federal Authorities with Obligations under Section 71 of the Canadian Environmental Assessment Act, 2012 for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the Canadian Environmental Assessment Act, 2012, S.C. 2012, c. 19, s. 52 "71(2)". — Sessional Paper No. 8560-421-1072-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice) and Ms. Joly (Minister of Canadian Heritage) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, "Access to Justice - Part 1: Court Challenges Program" (Sessional Paper No. 8510-421-88), presented to the House on Monday, September 19, 2016. — Sessional Paper No. 8512-421-88.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017;

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, sans amendement;

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-29, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, avec l'amendement suivant :

1. *Articles 117 à 135, pages 181 à 228* : Supprimer la section 5 de la partie 4.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. McCallum (ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-421-790-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M^{me} McKenna (ministre de l'Environnement et du Changement climatique) — Rapports des autorités fédérales ayant des obligations au titre de l'article 71 de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012) pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012), L.C. 2012, ch. 19, art. 52 « 71(2) ». — Document parlementaire n° 8560-421-1072-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice) et M^{me} Joly (ministre du Patrimoine canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, « Accès en matière de justice - Partie 1 : Programme de contestation judiciaire » (document parlementaire n° 8510-421-88), présenté à la Chambre le lundi 19 septembre 2016. — Document parlementaire n° 8512-421-88.

PETITIONS FILED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Mulcair (Outremont), one concerning telecommunications (No. 421-01067).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Mulcair (Outremont), une au sujet des télécommunications (n° 421-01067).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.